

3. DOCUMENTS DU IV^{me} SIÈCLE

Documents provenant de LM.

1. Classiques et textes littéraires divers

N° 253.—LM. I. i. 016.

253

Fragment d'un rouleau de papier; complet en hauteur avec deux marges; écrit d'un seul côté. 17 caractères à la ligne. IV^e siècle. Hauteur: 225 mm.; largeur 143 mm.

[..... 夏四月辛亥哀][公]*縊于徵師赴于楚且告有 立君公子勝愬 |
之楚人執而殺之公子留奔鄭書曰陳候 [之][弟招]*殺*陳大子圍師*罪
在*招*也楚人執陳[行][人干徵師殺之罪不在[行]*人[也]干徵師*不
叔弓如[晉 賀龐祁也*旃吉相鄭[伯以如晉]亦賀龐祁|也史趙 見子
大叔*曰[甚哉]其相蒙也*可[弔也而][又賀 之大叔曰*若*何*弔.....

Tso-tchouan, 8^e année du prince *Tchao* (534 a.C.), 4^e mois, jour *sin-hai*; LEGGE, *Chinese Classics*, t.V, p. 620; COUVREUR, *Tch'ouen-ts'ieou*, t.III, p. 155.

VAR.: ligne 3, caractère 5 大 éd. act. 世; car. 7 圍 éd. act. 偃. Ligne 5, car. 6 旃 éd. act. 游. Ligne 7: après le 3^e caractère (之) il manque un caractère 子.

Le Commentaire (ligne 4 en bas), n'est pas celui de *Tou Yu*, qui est beaucoup plus considérable puisqu'il a trois notes sur ce passage au lieu d'une seule, et celle qui se rapporte à *Kan Tch'eng-che* 干徵師 dit: 干徵師陳大夫也, texte tout différent de notre MS. Ce n'est pas celui de *Fou K'ien* 服虔 des *Han Postérieurs*, qui est perdu, mais dont nous savons qu'il contenait une note sur le mot 蒙 (ligne 6, car. 13): 蒙欺也, note qui ne se retrouve pas ici (*Che ki*, k.XXXIX, fol. 22a). Mais il y a eu un assez grand nombre d'autres Commentaires du *Tso-tchouan*, tous aujourd'hui perdus, et ce fragment est trop petit pour qu'il soit possible de reconnaître de quel il est tiré.¹

La variante 大子 pour 世子 (ligne 3) suggère que le manuscrit est des *T'ang* où le caractère 世 était évité. Mais papier et écriture indiquent un manuscrit bien plus ancien et il n'y a pas de raison de le séparer des autres documents sur papier de L. qui sont du début du IV^e siècle. Voir Introduction p. 25.

N° 254.—LM. I. i. 017.

254

Fragment de papier, déchiré en haut, complet ou coupé en bas.

..... 並明。陽盛於上。陰類 | ○穀○於倉蠶 | 有寒暑日有短 |
..... 似其買不

... [le soleil et la lune] tous deux éclairent; le *yang* est florissant en haut, le *yin* ... [en bas], ... les céréales ... dans les greniers, les vers à soie ... ; [l'année] a l'alternance du froid et du chaud, les jours ont l'alternance du court [et du long] ...

Fragment d'un texte en phrases de quatre mots. Il faut certainement restituer 日月 au début de la 1^e ligne, ○下 au début de la 2^e, 年 au début de la 3^e et 長 au début de la 4^e.

N° 255.—LM. I. i. 020.

255

Papier.

曲禾 | 以親詩 | 恭近 | 衣服 | 者所

Débris de copie d'un texte littéraire que je n'ai pu identifier.

N° 256.—LM. I. i. 021.

256

Papier.

..... 自天子出 | 者行化之 | [移風易]俗莫善於 | [樂]..... 是故聖王

Appartient probablement au même texte que n° 255. La 3^e ligne est une citation du *Hiao king* 孝經, §12, 11a.

1) As shown by PELLIOU 3739 (Bibliothèque Nationale), the version of Tu Yü's commentary that we possess to-day differs considerably from that which was current in early times. The present fragment may therefore be Tu Yü's commentary. Moreover, the gloss on *mêng*, attributed to Fu Ch'ien, is usually taken to refer to an earlier passage in the *Tso Chuan* (Hsi, 24; Legge, p. 189, line 3). The possibility therefore remains that this is a fragment of Fu Ch'ien's commentary.